# ΘΟΥΚΥΔΙΔΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ

## Βιβλίο 3. Κεφάλαια 71-72

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

**[3.71.1] δράσαντες δὲ τοῦτο καὶ ξυγκαλέσαντες Κερκυραίους εἶπον**

Aφού έκαναν (οι ολιγαρχικοί) αυτά, κάλεσαν σε συνέλευση τους Κερκυραίους και είπαν,

**ὅτι ταῦτα καὶ βέλτιστα εἴη καὶ ἥκιστ’ ἂν δουλωθεῖεν ὑπ’ Ἀθηναίων,**

ότι αυτό που έγινε ήταν το καλύτερο και ότι πλέον δεν θα υποδουλώνονταν με κανένα τρόπο από τους Αθηναίους,

**τό τε λοιπὸν μηδετέρους δέχεσθαι ἀλλ’ ἢ μιᾷ νηὶ ἡσυχάζοντας,**

κι από δω και μπρος να μείνουν ουδέτεροι και να μη δέχονται κανέναν από τους δυο στον τόπο τους παρά αν έρχονται μ' ένα μόνο καράβι,

**τὸ δὲ πλέον πολέμιον ἡγεῖσθαι.**

οποιαδήποτε όμως μεγαλύτερη δύναμη να τη θεωρούν εχθρική.

**ὡς δὲ εἶπον, καὶ ἐπικυρῶσαι ἠνάγκασαν τὴν γνώμην.**

Μόλις είπαν (αυτά), ανάγκασαν (τους Κερκυραίους) να επικυρώσουν την πρόταση.

**[3.71.2] πέμπουσι δὲ καὶ ἐς τὰς Ἀθήνας εὐθὺς πρέσβεις περί τε τῶν πεπραγμένων  
διδάξοντας**

Κι έστειλαν αμέσως πρέσβεις και στην Αθήνα, για να τους εξηγήσουν για όσα είχαν γίνει,

**ὡς ξυνέφερε καὶ τοὺς ἐκεῖ καταπεφευγότας πείσοντας**

πως ήταν για το συμφέρον όλων και να προειδοποιήσουν όσους Κερκυραίους είχαν καταφύγει εκεί

**μηδὲν ἀνεπιτήδειον πράσσειν, ὅπως μή τις ἐπιστροφὴ γένηται.**

να μην ενεργήσουν εχθρικά (εναντίον της Κέρκυρας) για να μην υπάρξει καμιά αντεκδίκηση (ενν. κατά των Κερκυραίων από την πλευρά των Αθηναίων)

**[3.72.1] ἐλθόντων δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τούς τε πρέσβεις ὡς νεωτερίζοντας**

Όταν όμως έφτασαν (οι πρέσβεις), επειδή οι Αθηναίοι τους θεώρησαν ως υποκινητές της επανάστασης,

**ξυλλαβόντες, καὶ ὅσους ἔπεισαν, κατέθεντο ἐς Αἴγιναν.**

αφού τους συνέλαβαν και μαζί με όσους είχαν πειστεί στα λόγια τους, τους συγκέντρωσαν στην Αίγινα.

**[3.72.2] Ἐν δὲ τούτῳ τῶν Κερκυραίων οἱ ἔχοντες τὰ πράγματα**

Στο μεταξύ οι ολιγαρχικοί που ήταν οι κύριοι της πολιτικής κατάστασης στην Κέρκυρα,

**ἐλθούσης τριήρους Κορινθίας καὶ Λακεδαιμονίων πρέσβεων**

όταν έφτασε ένα πολεμικό πλοίο από την Κόρινθο και πρέσβεις των Λακεδαιμονίων,

**ἐπιτίθενται τῷ δήμῳ, καὶ μαχόμενοι ἐνίκησαν.**

επιτέθηκαν στους δημοκρατικούς και τους νίκησαν με μάχη.

**[3.72.3] ἀφικομένης δὲ νυκτὸς ὁ μὲν δῆμος ἐς τὴν ἀκρόπολιν καὶ τὰ μετέωρα τῆς  
πόλεως καταφεύγει**

Όταν όμως έφτασε η νύχτα, οι δημοκρατικοί κατέφυγαν στην ακρόπολη και τα ψηλά σημεία της πόλης,

**καὶ αὐτοῦ ξυλλεγεὶς ἱδρύθη, καὶ τὸν Ὑλλαϊκὸν λιμένα εἶχον·**

κι αφού μαζεύτηκαν εκεί, εγκαταστάθηκαν εκεί· και είχαν στα χέρια τους και το Υλλαϊκό λιμάνι.

**οἱ δὲ τήν τε ἀγορὰν κατέλαβον, οὗπερ οἱ πολλοὶ ᾤκουν αὐτῶν,**

Οι άλλοι πάλι έπιασαν την αγορά, όπου έμεναν οι περισσότεροι τους

**καὶ τὸν λιμένα τὸν πρὸς αὐτῇ καὶ πρὸς τὴν ἤπειρον.**

και το γειτονικό λιμάνι, που βλέπει προς την απέναντι στεριά.